

Dear Niji-Iro Families,
にじいろ小学校 保護者の皆さん、

Thank you all for attending our Curriculum Night and Open House on Wednesday. We hope you found the night fun and informative. One of the most important aspects of this night is to get to know your child's teachers. Please feel free to reach out to the teachers with any questions you may have throughout the school year.

水曜日のカリキュラムナイトとオープンハウスにご参加いただき、誠にありがとうございます。校舎内や教室を見て回り、先生方に会っていただけだと思います。このイベントの最も重要な側面の1つは、お子様の先生と知り合うことです。年度を通じて質問がある場合は、各担任にお気軽にお問い合わせください。

Undoukai/運動会

Undoukai takes place on September 27. This is our first major Japanese event of the year. In Japan, students take part in various athletic events in front of their classmates and families. It is a day when many families take off work to watch the events and have lunch with their children. Students wear their class colors on that day. Please see the attached flyer if you would like to purchase a Niji-Iro spirit wear shirt for the day. Orders are due September 8. [Niji TShirt Flyer.pdf](#)

本年度最初の大きな行事「運動会」が、PTAの主催で行われます。日本で「運動会」といえば、多くのご家族がお子さんの活躍を見て、お昼ご飯を一緒に外で食べます。ぜひ、紅白に分かれて行われる日本で行われるような運動会を、応援しに来てください！ [Niji TShirt Flyer.pdf](#)

日時: 2024年9月27日(金) 終日

場所: にじいろ小学校 校庭

参加者: にじいろ小学校 キンダー～6年生

雨天: 順延

Motivational Speaker

Zach Gowen will give a presentation to Niji-Iro students on Wednesday next week. He is a Livonia native who lost his leg at the age of 8 due to cancer and defied the odds by becoming a professional wrestler and even competed on American Ninja Warrior. He will bring his inspirational story to several Livonia schools next week. You can find out more about him here:

[Zach Gowen](#)

モチベーションスピーカー

来週の水曜日に、ザック・ゴウエンさんを招待してお話をさせていただきます。ゴウエンさんは、リボニア出身で8歳のときに癌で足を失いましたがプロレスラーになり、テレビ番組「アメリカン・ニンジャ・ウォリアー」(日本の「SASUKEサスケ」のような番組)にも出場しました。彼の感動的な半生の物語を聞くことで、子どもたちに新しいインスピレーションを注ぎ込めることができればと思います。ザック・ゴウエンさんの詳細については、こちらのリンクをご覧ください。 [Zach Gowen](#)

School Picture Day ピクチャーデー(写真撮影)

Our School Picture Day is Wednesday, September 18. To order pictures, go to

mylifetouch.com

School Name: Niji-Iro Jpns Imm Elem Sc

Picture Day Date: Wednesday, September 18

Picture Day ID: EVTGT32MH

(Since these pictures are also used by our student accounting software, we cannot take sibling pictures)

本年度の写真撮影日は、9月18日(水)です。

この日に撮影される写真は、オンラインでお申込みしていただけます。<mylifetouch.com>

その際に必要な記入事項をご確認ください。

学校名 **School Name: Niji-Iro Jpns Imm Elem Sc**

撮影日 **Picture Day Date: Wednesday, Septembre 18**

Picture Day ID: EVTGT32MH

今回の撮影される写真は、学校システム上で生徒の情報ページに使用されるものです。兄弟・姉妹の撮影はありません。

Late Arrival

If you bring your child to school at any point after 8:25 when the arrival doors are closed, you will need to walk your child in and sign the attendance sheet in the office. Students who are not signed in will be marked tardy unexcused.

遅刻について

8時25分以降に学校に登校する場合は、正面玄関を通過して、オフィスで「出席シート」に署名する必要があります。こちらでサインインしていない児童は、理由なく「遅刻」としてマークされます。ご注意ください。

Mumpkin Fundraiser/マンプキンファンドレーザー

Please look for the **Mumpkin Fundraiser** Information that went home with your student last week. Mumpkins include fall-themed pots and premium mums. This is an easy and convenient way to help our school! You will receive an email from fundraiseit.org with an order code that you can share with family and friends. All orders are placed and paid for online. The fundraiser will end **Wednesday, September 18**. **If any students sell 15 or more mumpkins, they will get a can of silly string and have the opportunity to silly string me!** Thank you for your continued support of Niji-Iro's students and staff!

すでにお子さんがご自宅に持ち帰っているマンプキン(英語で菊を表すマムとパンプキンを合わせた造語)ファンドレイジングのお知らせをご覧ください。マンプキンファンドレーザーには秋らしいテーマの鉢植えと素晴らしい小菊のラインアップがございます。皆様のもとにfundraiseit.orgからオーダーコードをお知らせするE-MAILが届きます。このファンドレイジングで購入されますとにじいろに募金が支払われます。購入された方にも便利で楽しく学校の補助にもなる素晴らしい機会ですので、ご家族

やお友達を誘って是非この機会にファンドレイジングにご参加ください。全てのご注文はオンラインで購入、お支払いを頂きます。9月18日水曜日を以って締め切りとさせていただきますのでぜひ奮ってご参加ください。15缶以上を購入された場合、silly string をもらうことができ、それを校長先生に付けることができます。

[Fundraiser OPT-OUT](#)

もし、このファンドレイジングからE-Mailの受け取りを希望されない場合はこちらのリンクからE-MAIL受け取り解除をお申込みください。

[E-Backpack Mail](#) リボニアでのイベント情報

[Post Details - Livonia Public Schools](#)



You can find this link at the bottom of my updates all year. The [Post Details - Livonia Public Schools](#) is a live link to events going on all around Livonia and the surrounding area.

こちらのリンクより、リボニアでのイベント情報などが確認できます。< [Post Details - Livonia Public Schools](#) >

Parent Guide to Home Firearm Safety/家庭での銃器取り扱いについて

Lastly, the tragedy in Georgia this past week has become all too common in American schools. As a reminder, if you do have guns in your home, they must be stored and locked safely. This was signed into law this past February. Please see this flyer from the University of Michigan for more information about firearm safety.

添付の資料は、ミシガン大学監修の「Parent Guide to Firearm Safety(家庭での銃器の安全な取り扱い)」に関する資料です。ご家庭に銃器がある場合は、それらが安全に保管され、その保管場所がしっかりと施錠されていることを確認してください。

[Parents' Guide to Home Firearm Safety \(umich.edu\)](#)

[Parents' Guide to Home Firearm Safety \(umich.edu\)](#)

Reminders お知らせ

After School Clubs/放課後クラブ活動について

Cub Scouts カブスカウト

[Pack-1640.pdf](#)

Chess チェス

[Niji-Iro Japanese Immersion Fall 2024 Flyer.pdf](#)

Karate 空手

[Niji Iro Karate \(3\).pdf](#)

Young Rembrandts 絵画

[Fall-1 Session Flyer \(Niji Iro\).jpg](#)

Nuts about Science サイエンス

[Nij-Iro Science Explorers Fall 2024.pdf](#)

September Lunch Menu 9月の学校ランチメニュー

[Niji-Iro Menu September 2024.pdf](#)

Snack おやつ:

Students will have the opportunity to have a snack daily. Please be sure to pack a healthy snack and a water bottle. We do not provide water bottles for students. Snacks may be available in the office if they are left over from lunch, but it is not guaranteed. Currently, we do not have any snacks available for students. The teacher will notify you if your classroom is a peanut-free room.

午前中に、おやつの時間があります。健康面に配慮された食べきる量のおやつと、お茶か水が入った水筒を毎日持たせて下さい。担任よりアレルギーのため「ピーナツ類の持ち込み禁止 (Nut-Free)」のお知らせがある場合は、ご協力をお願いします。

Volunteer Opportunities ボランティアについて:

There are many opportunities to volunteer both in the classroom and throughout the school.

Currently, we are in need of help in the following areas:

今年度も、各クラスや学校内での様々な形でのボランティアを募る予定です。今現在、以下のボランティアを募集中です。お手伝いが可能な方は、オフィスまでご連絡ください。

- Assistance during lunch and recess (11:10-12:00 paid position)

If you are interested in helping but are not quite sure where, please contact the office.

ランチタイム補助(午前11:10~午後12:00、給与有り)

ICHAT Chaperone and Volunteer Background Check

ボランティアの身辺調査(バックグラウンドチェック)

It is mandatory that all volunteers and chaperones fill out the ICHAT form every year. If you plan to volunteer at school, make sure you fill out the following link at least two weeks before volunteering. You can go ahead and click this link now and fill out the form (it only takes a minute) to ensure you are set for the year. [ICHAT Form](#)

改めての連絡となりますが、校内ボランティアや遠足に同行するお手伝いの場合は必ず ICHAT(身辺調査、バックグラウンドチェック)を済ませてください。こちらは毎年度必要な手続きで、ボランティアの二週間前までに登録を済ませてください。<[ICCHATリンク](#)>

Care Solace Mental Health Support 心のケアサポート

As the new school year begins, supporting our youth's mental health is more important than ever. The new school year can bring feelings of both anxiety and excitement as students transition into a new grade, perhaps a new school, and are all in turn learning and growing into who they are.

We have provided a Back to School resource packet for parents and teachers who are navigating through this time. [Click here to access the flyer.](#)

By working together, we can create an environment where our children thrive. Remember, Care Solace offers valuable mental health care coordination services to connect you with community-based providers for counseling, therapy, and more.

To access Care Solace:

- Call 888-515-0595: Their multilingual helpline is staffed 24/7/365.
- Visit www.caresolace.com/livonia: Explore mental health providers independently or click "Book Appointment" for personalized assistance.

By joining hands as a community, we can provide a nurturing environment that supports the mental health and well-being of our youth. Let's prioritize their emotional growth and create a brighter future together. Thank you for being dedicated parents in the Livonia Public Schools community. Your commitment to our youth is truly commendable.

新学期が始まると学校やクラス的环境などが代わり、子どもたちの心の健康状態(メンタルヘルス)をサポートすることが大変重要です。新しい環境は、不安と興奮の両方の感情をもたらす可能性があり、しかしそれを経験することにより自分自身を知り、自分らしく成長していきます。お心当たりのある方や、このサービスの内容に興味のある方はこちらの案内をご覧ください。<[Click here to access the flyer.](#)>

多方面からサポートすることで、子どもたちが成長できる環境を作ることができます。Care Solace は、心の健康のためのカウンセリングやセラピーなどコミュニティベースの診療所を探していただくことができます。

Care Solace 連絡方法:

-電話でのお問い合わせ: 888-515-0595 (年中24時間対応しています。)

-オンラインでのお問い合わせ: www.caresolace.com/livonia こちらのリンクより対応ができる診療所などをお探しいただくか、'Book Appointment' より予約を行ってください。

体の健康だけでなく、心の健康を保てるようにサポートできる診療所やサービスをコミュニティとしてお知らせし、子どもたちにとって明るい未来を期待できるような育成環境を提供できればと思います。

Blessings in a Backpack/(幸せのリュックサック)プログラム

Blessings in a Backpack-Livonia is an all-volunteer program designed to provide students who are in need, with enough food for three meals a day during the weekends. If you participate in this program, your child will receive a bag at the end of every week of school (Thursday or Friday), filled with non-perishable food for the weekend. There is no cost to you for participating in this program. No further information is required. Your information will not be shared. If you would like to have your child participate in this program, fill out and submit the form using the link below as soon as possible. We are requesting your name and email address, so that a confirmation of registration will be emailed to you.

<https://forms.gle/oifKHq56fSvQ4Pis8>

If your child participated in the program last year we do need a new enrollment form for this school year.

Currently, we are providing prepackaged bags so we are unable to customize for allergies or religious dietary needs. We apologize for any inconvenience. Delivery will begin the week of September 11th.

****You will need to complete a separate form for each child that you wish to enroll.****

If you have any additional questions, please feel free to email us at biablivonia@gmail.com

Blessing in a Backpack-Livonia (幸せのリュックサック)プログラムについてのご説明です。こちらはリボニア市で行われている援助が必要な子供たちに週末の間も3食十分な食事を摂ることを目的としたボランティアプログラムです。

このプログラムに参加されたお子さんには、毎週(木曜日または金曜日)に、非生鮮食品が入った袋を受け取り自宅に持ち帰ります。このプログラムへの参加は無料です。下記のリンクから必要事項をご記入頂き送信いただけますとエントリー完了となり他に特に必要事項がございません。

<https://forms.gle/oifKHq56fSvQ4Pis8>

すでに昨年このプログラムにお申込みいただいたご家族で今年も参加を希望される方はご面倒でも再度登録フォームからのエントリーが必要となります。現在すでに荷分けされた商品を袋単位でお配りしているのでアレルギーや、宗教上の嗜好を理由とした個別のリクエストにお答えすることはできません。ご不便をおかけして申し訳ございませんが、ご理解頂けます様お願い致します。

尚、この登録フォームへのご記入は対象の生徒一人に一枚の記入が必要となるため、ごきょうだいのいるご家族はそれぞれきょうだい分の登録フォームへの記入が必要となります。例えば2人きょうだいがいる場合、2回登録フォームへの記入が必要になります。

以上ご不明な点がございましたら、お気軽にメールでお問い合わせください。

どうぞよろしくお願い致します。

biablivonia@gmail.com

Drop Off and Pick Up 送迎について:

Pull into the parking lot on the west side next to the gym and drive around the parked cars.

- Your student may exit the car when you are along the side of the Student Drop Off Area next to the gym.
- Do not drop off your student unless you are one of the cars lined up along the sidewalk area.
 - Students should only exit onto the sidewalk (right side), and NEVER in the way of moving cars. Safety is our first priority.
 - Students can begin entering the building at 8:15. Class starts at 8:25.
 - **Pull your car all the way to the crosswalk so that more students can get in and out of their cars**
 - **Have your child ready to go and exit the vehicle on the school side. The quicker students exit the vehicle, the quicker the line will move.**
 - If your children need assistance getting out of the car, park and walk them in
 - If you are walking with your children, **you must cross at the crosswalk. Please do not walk in between cars as this can be potentially dangerous and it slows down the process.**
 - **Drive no faster than 10 mph in the parking lot and no faster than 25 mph on Curtis Road.**
 - In the afternoon, please follow the same directions as stated above. Please keep the line leaving the Student Drop Off Area moving smoothly and don't stop in the way of other cars. Please stay in the lineup of cars and wait for your turn. The line does go fast.
 - When waiting in the pick up line after school, **please do not block the neighborhood driveways.**
 - Be sure your student's number is hanging from your rearview mirror so the teachers/volunteers can easily see the number.
 - If you choose to meet your child on the sidewalk, line up along the west parking lot doors.
 - Dismissal will begin at 3:30.

ミシガンの気降では登下校を通常通り行うには難しい場合もあるかと思いますが、生徒の皆さんが安全にスムーズに登下校できるよう下記の条項を順守していただけますようお願い致します。

登校時は校舎西側(体育館側)の駐車場に入り、中心に駐車している車の周りをまわって体育館付近のドロップオフ・エリアに入ってから、お子さんを降ろして下さい。黄色い直線ドロップオフ・エリアの歩道に辿り着くまでお子さんを降ろさないで下さい。

- 児童の安全第一を考慮し、車から降りる際は、必ず歩道側(車の右ドア)をお使い下さい。
- 校舎内へは午前8:15から入れます。午前8:25分授業開始です。
- 生徒の乗降時の停車は生徒の皆さんが迅速に車に乗降できるように、できるだけ校舎側にそって停車ください。
- 乗降場(ドロップオフエリア)に近づいてきたら車からすぐに降りられるようにお子さんに準備を促すようお願い致します。お子さんの降車が早いほど降車の列が早く進みます。
- 車から降りる際に援助を必要とする児童は、必ず駐車場に車を駐車し、**玄関まで車の間を決して抜けるようなことはせずに必ず横断歩道を歩いて付き添ってください。**
車の間を抜けて歩くことはとても危険であるだけでなく登下校のプロセスを遅らす原因にもなります。

- 本校駐車場内での制限速度は10マイル、サブデビジョン内の制限速度は25マイルです制限速度を必ずお守り下さい。
- 午後の下校時も上記の条項を順守の上、朝お子さんを降車させた場所まで列をできるだけ乱さず、ご自分の順番をお待ちください。
- 下校時、ピックアップラインでお待ちの際は、くれぐれも近隣のドライブウェイを塞がないようにしてください。
- お子さんのピックアップ番号が書かれた番号札をバックミラーにかけて頂き、学校スタッフ及びボランティアからお子さんの番号が見えるようにしてください。
- 下校時間は、午後3:30から始まります。
- 車を停めてお迎えをする場合は、校舎西側の建物にそって並んでください。担当の者が、ピックアップ番号を伺いに回ります。

All my best,

敬具

Lawrence DeLuca

Niji-Iro Principal

にじいろ小学校

校長: ローレンス・デルーカ

Upcoming Dates/今後の行事予定

9/12 PTA Meeting 6:30pm PTA会議 午後6:30より

9/27 Undoukai 運動会

10/1 - No School (Teacher Professional Development) 教員研修のため休校

10/9 - Evening Parent Teacher Conferences 個人面談 (放課後以降)

10/10 - All Day Parent Teacher Conferences (No School) 個人面談 (終日、児童は休校です)

E-Backpack Mail リボニアでのイベント情報

[Post Details - Livonia Public Schools](#)



